

January 2016  
Volume 131 Number 1

PMLA

*Publications of the Modern Language Association of America*

January 2016  
Volume 131 Number 1

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE  
ASSOCIATION OF AMERICA

[ Organized 1883, Incorporated 1900 ]

*Officers for the Term Ending  
8 January 2017*

President: KWAME ANTHONY APPIAH  
*New York University*

First Vice President: DIANA TAYLOR  
*New York University*

Second Vice President: ANNE  
RUGGLES GERE

*University of Michigan, Ann Arbor*

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

*Executive Council*

FOR THE TERM ENDING 8 JANUARY 2017

DONALD E. HALL  
*Lehigh University*

PAULA M. KREBS  
*Bridgewater State University*

ELIZABETH SCHWARTZ CRANE  
*San Joaquin Delta College, CA*

FOR THE TERM ENDING 7 JANUARY 2018

BRIAN CROXALL  
*Brown University*

GAURAV G. DESAI  
*Tulane University*

MARGARET R. HIGONNET  
*University of Connecticut, Storrs*

TRACY DENEAN SHARPLEY-WHITING  
*Vanderbilt University*

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2019

EMILY APTER  
*New York University*

DAVID PALUMBO-LIU  
*Stanford University*

VICKY UNRUH  
*University of Kansas*

FOR THE TERM ENDING 12 JANUARY 2020

ANGELIKA BAMMER  
*Emory University*

LENORA HANSON  
*University of Wisconsin, Madison*

DAVID TSE-CHIEN PAN  
*University of California, Irvine*

RAFAEL A. RAMIREZ MENDOZA  
*University of California, Los Angeles*

*Trustees of Invested Funds*

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)  
*New York, New York*

DOMNA C. STANTON  
*New York, New York*

CATHARINE R. STIMPSON  
*New York, New York*

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, September, and October, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are \$23 for graduate student members (up to a maximum of seven years) and are based on income for regular members: income under \$15,000, \$28; income \$15,000–\$20,000, \$46; income \$20,000–\$30,000, \$56; income \$30,000–\$40,000, \$79; income \$40,000–\$50,000, \$94; income \$50,000–\$60,000, \$112; income \$60,000–\$70,000, \$130; income \$70,000–\$80,000, \$145; income \$80,000–\$100,000, \$163; income \$100,000–\$120,000, \$187; income \$120,000–\$140,000, \$210; income \$140,000–\$160,000, \$232; income \$160,000–\$180,000, \$260; income \$180,000–\$200,000, \$289; income over \$200,000, \$317. Joint membership, which provides one copy of the January, March, May, and October issues of *PMLA* but two copies of all other publications, is available to two individuals sharing the same household. The dues for a joint membership are \$46 above the dues that would be paid by the higher-income member alone. Foreign members pay the same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site ([www.mla.org](http://www.mla.org)).

For libraries and other institutions, a subscription in 2016 to the electronic format of *PMLA* alone is \$200 and to the print and electronic formats is \$220 (domestic and Canadian) or \$250 (foreign). Subscriptions also include online access to the 2002–15 volumes. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Administrative Services Office of the association (646 576-5166; [subscrip@mla.org](mailto:subscrip@mla.org)).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Program) issue is \$35. Issues for the current year and the previous one are available at the MLA Bookstore ([www.mla.org/store/CID70](http://www.mla.org/store/CID70)) and from the Member and Administrative Services Office of the association (646 576-5161; [bookorders@mla.org](mailto:bookorders@mla.org)).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2010 is available through *JSTOR* ([www.jstor.org](http://www.jstor.org)).

Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from NA Publishing, Inc. (800 420-6272; [info@napubco.com](mailto:info@napubco.com); [napubco.com/periodicals-on-microform/](http://napubco.com/periodicals-on-microform/)).

The office of publication and editorial offices are located at 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434 (646 576-5000; [pmlasubmissions@mla.org](mailto:pmlasubmissions@mla.org)).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Administrative Services Office, MLA, 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434 (646 576-5151; [membership@mla.org](mailto:membership@mla.org)). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2016 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434.

# Contents

JANUARY 2016

- 5 A Statement of Editorial Policy
- 6 Forthcoming in *PMLA*
- 6 Features in *PMLA*
- 9 Editor's Column—Looking Back on the Black Aesthetic
- 
- 20 **Flat Style: *Things Fall Apart* and Its Illustrations**  
EMILY HYDE
- 38 **Monotony, the Churches of Poetry Reading, and Sound Studies**  
MARIT J. MACARTHUR
- 64 **Aurality in Print: Revisiting Roger Williams's *A Key into the Language of America***  
NICOLE GRAY
- 84 **Atmospheric Exceptionalism in *Jane Eyre*: Charlotte Brontë's Weather Wisdom**  
JUSTINE PIZZO
- 101 **The Madwoman on the Third Story: *Jane Eyre* in Space**  
DEANNA K. KREISEL
- 
- theories and methodologies**
- Reflections on Assia Djebar***
- 116 **Introduction: Inheriting Assia Djebar**  
ANJULI I. GUNARATNE AND JILL M. JARVIS
- 125 **Experimenting Freedom**  
NICK NESBITT
- 128 **Assia Djebar: Writing between Land and Language**  
MADELEINE DOBIE
- 134 **Zoulikha, the Martyr of Cherchell, in Film and Fiction**  
MILDRED MORTIMER
- 140 **Retracing Assia Djebar's Steps**  
ODILE CAZENAVE
- 147 **In Memoriam: Assia Djebar, 1936–2015**  
ANNE DONADEY

## PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[ Published five times a year ]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–125 (1884–2010), *JSTOR*  
VOLS. 117–31 (2002–16), *MLAJournals.org*

INDEX

VOLS. 1–131 (1884–2016)  
*MLA International Bibliography*

Editor

SIMON GIKANDI  
*Princeton University*

Managing Editor  
KATHLEEN FITZPATRICK  
Associate Managing Editor  
ERIC WIRTH

Associate Editor  
BARNEY LATIMER

Assistant Editors

CHRISTIANE ANGELI

JOHN D. GOLBACH

JENNIFER A. RAPPAPORT

Advertising Manager and Submissions Associate

ANNABEL SCHNEIDER

Editorial Assistant

RAFAEL FONSECA

Editorial Board

SCOTT BLACK, 2016

*University of Utah*

ALISON BOOTH, 2017

*University of Virginia*

TOM CLARK CONLEY, 2016

*Harvard University*

SAMUEL OTTER, 2016

*University of California, Berkeley*

STEPHANIE SANDLER, 2017

*Harvard University*

ELZBIETA SKLODOWSKA, 2017  
*Washington University in St. Louis*

Advisory Committee

EVA BADOWSKA, 2016

*Fordham University*

DAVID J. BARTHOLOMAE, 2017

*University of Pittsburgh*

HEATHER BLURTON, 2018

*University of California, Santa Barbara*

CARINE BOURGET, 2018

*University of Arizona, Tucson*

SUSAN BERRY BRILL DE RAMÍREZ, 2016

*Bradley University*

SAMUEL COHEN, 2017

*University of Missouri, Columbia*

WILLIAM A. COHEN, 2018

*University of Maryland, College Park*

ANA CORBALAN, 2017

*University of Alabama, Tuscaloosa*

ROBERT J. CORBER, 2016

*Trinity College*

TYLER CURTAIN, 2017

*University of North Carolina, Chapel Hill*

WILLIAM E. EGGINTON, 2017

*Johns Hopkins University*

(continued)



*Advisory Committee (continued)*

- DAYLANNE K. ENGLISH, 2018  
*Macalester College*
- PATRICK MICHAEL ERBEN, 2016  
*University of West Georgia*
- CRISTINA FERREIRA-PINTO BAILEY, 2017  
*Washington and Lee University*
- ANDREA MARIE FRISCH, 2017  
*University of Maryland, College Park*
- SUSAN GILLMAN, 2016  
*University of California, Santa Cruz*
- TOBIAS B. GREGORY, 2017  
*Catholic University of America*
- CORRINNE HAROL, 2018  
*University of Alberta*
- WAIL S. HASSAN, 2017  
*University of Illinois, Urbana*
- SCOTT HERRING, 2017  
*Indiana University, Bloomington*
- ALISON S. JAMES, 2017  
*University of Chicago*
- MATTHEW J. KINSERVIK, 2016  
*University of Delaware, Newark*
- JILL M. LANE, 2018  
*New York University*
- SEAN LATHAM, 2018  
*University of Tulsa*
- NAOMI ILIANA MANDEL, 2018  
*University of Rhode Island*
- JANN MATLOCK, 2016  
*University College London*
- TOM MOLE, 2018  
*University of Edinburgh*
- GRAZIELLA PARATI, 2016  
*Dartmouth College*
- ANDREW C. PARKER, 2016  
*Rutgers University, New Brunswick*
- CHARLES A. PERRONE, 2016  
*University of Florida*
- KEVIN M. F. PLATT, 2016  
*University of Pennsylvania*
- JUAN EDUARDO POBLETE, 2017  
*University of California, Santa Cruz*
- ATO QUAYSON, 2018  
*University of Toronto*
- ANN MARIE RASMUSSEN, 2016  
*Duke University*
- JILL ROBBINS, 2018  
*University of California, Merced*
- ELIZABETH SAUER, 2018  
*Brock University*
- JOHN L. SCHILB, 2017  
*Indiana University, Bloomington*
- KEN SEIGNEURIE, 2018  
*Simon Fraser University, Surrey*
- LINDA M. SHIRES, 2017  
*Stern College, Yeshiva University*
- DAVID R. SHUMWAY, 2016  
*Carnegie Mellon University*
- GARRETT A. SULLIVAN, 2018  
*Penn State University, University Park*
- JOHANNES VON MOLTKE, 2016  
*University of Michigan, Ann Arbor*
- SHARON A. WILLIS, 2018  
*University of Rochester*
- HEATHER WILLIS ALLEN, 2017  
*University of Wisconsin, Madison*
- JIWEI XIAO, 2018  
*Fairfield University*

**the changing profession**

*Adjust Your Maps: Manifestos from, for, and about United States Southern Studies*

- 153 Introduction: Smash the Mason-Dixon! or, Manifesting the Southern United States  
 MICHAEL P. BIBLER
- 157 The Other Matter of the South  
 JAY WATSON
- 162 Mold on the Cornbread: The Spore Paradigm of Southern Studies  
 KATHARINE A. BURNETT
- 167 Hum/animal: All Together  
 SHARON P. HOLLAND
- 170 The Other Side of Time: Theorizing the Planetary South  
 R. SCOTT HEATH
- 174 Tar-Baby, Terrapin, and Trojan Horse—A Face-the-Music Cosmo Song from the University’s Hind Tit  
 KEITH CARTWRIGHT
- 179 The Activist Turn in American Studies: A Pragmatic Response from the South  
 ELIZABETH RODRIGUEZ FIELDER
- 182 Manifesto for a Queer South Politics  
 PIPPA HOLLOWAY
- 187 Screening the Twenty-First-Century South  
 ERICH NUNN
- 191 Future Souths, Speculative Souths, and Southern Potentialities  
 LAROSE DAVIS
- 193 Afterword: Future Souths—Emerging Voices in Southern Studies  
 GINA CAISON AND AMY CLUKEY

**little-known documents**

- 197 On Language and Empire: The Prologue to *Grammar of the Castilian Language* (1492)  
 ANTONIO DE NEBRIJA  
 INTRODUCTION AND TRANSLATION BY MAGALÍ ARMILLAS-TISEYRA
- 209 Forum  
 STEVEN HESS
- 211 Minutes of the MLA Executive Council
- 216 In Memoriam
- 220 Index of Advertisers
- 239 Abstracts